

## MITTEILUNG

REGIERUNGSKOMMISSARIAT FÜR DIE REGION TRENTINO-TIROLER ETSCHLAND

Wettbewerb für 68 Stellen für Räte 3. Klasse auf Probe in der internen Zivilverwaltung . . . Seite 224

PARTE SECONDA - ZWEITER TEIL  
LEGGI E DECRETI DELLO STATO  
GESETZE UND DEKRETE DES STAATES

DECRETO MINISTERIALE 2 marzo 1957

Conferma in carica dei rappresentanti del Tesoro nel Collegio sindacale dell'Istituto per l'esercizio del credito a medio e lungo termine nella Regione Trentino - Alto Adige . . . pag. 224

MINISTERIALDEKRET vom 2. März 1957

Bestätigung der Vertreter des Schatzministeriums als Mitglieder des Aufsichtsrates des Institutes zur Ausübung des mittel- und langfristigen Kredites in der Region Trentino - Tiroler Etschland . . . Seite 224

## LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE

LEGGE REGIONALE 23 aprile 1957, n. 3

Modificazioni alla legge regionale 1 giugno 1954, n. 10, concernente la determinazione delle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta regionale del Trentino-Alto Adige.

## IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

L'art. 1 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Ai Consiglieri regionali del Trentino - Alto Adige è attribuita una indennità mensile di Lire 100.000.—. E' inoltre attribuito un compenso fisso mensile di Lire 40.000.— a titolo di rimborso spese per posta, stampa, pubblicazioni e varie ».

## Art. 2

Dopo l'art. 3 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, viene inserito il seguente nuovo articolo:

« Al Presidente del Consiglio Regionale ed al Presidente della Giunta Regionale, oltre al tratta-

mento di cui ai precedenti articoli, è attribuita una indennità di rappresentanza di Lire 65.000.— lorde mensili ».

## Art. 3

L'art. 4 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10 è sostituito dal seguente:

« Al Presidente del Consiglio Regionale ed ai membri della Giunta che si recano fuori sede per ragioni del loro ufficio, compete il rimborso delle spese sostenute per viaggi in prima classe sulle ferrovie e su altri mezzi che compiono servizi di linea, nonchè il rimborso della spesa sostenuta per l'uso del vagone letto. Per ogni 24 ore di assenza dalla sede, ivi compreso il tempo trascorso in viaggio nonchè per l'eccedente periodo non inferiore a sette ore, trascurandosi le minori frazioni di tempo, compete inoltre un'indennità nelle misure appresso indicate:

Lire 7.000.— per viaggi nel territorio della Repubblica;

Lire 10.000.— per viaggi all'estero.

Per i viaggi che comportano un'assenza dalla sede di durata inferiore a 24 ore, l'indennità di cui al precedente comma è ridotta a metà.

Nessuna indennità è dovuta per i viaggi che comportino un'assenza dalla sede inferiore a 4 ore.

Il trattamento di cui al presente articolo compete anche ai Consiglieri regionali che si recano fuori dell'ordinaria residenza per incarico del Consiglio o della Giunta Regionale ».

## Art. 4

L'art. 6 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Ai Consiglieri regionali che partecipano alle sedute del Consiglio Regionale, delle Commissioni legislative o di altre Commissioni, Consigli e Comitati comunque denominati, istituiti presso organi ed uffici della Regione, compete un gettone di presenza giornaliera di Lire 4.000.—.

Ai Consiglieri regionali che non abbiano l'ordinaria residenza nella sede in cui si svolgono le sedute, è inoltre dovuta un'indennità di Lire 4.000 per ogni 24 ore di assenza dall'ordinaria residenza, nonchè per l'eccedente periodo non inferiore a sette ore, trascurandosi le minori frazioni di tempo. Quallora l'assenza dall'ordinaria residenza sia di durata inferiore alle 24 ore, la predetta indennità viene ridotta a Lire 2.000.—.

Nessun rimborso per spese di viaggio è dovuto per la partecipazione alle sedute di cui al 1° comma del presente articolo ».

## Art. 5

L'art. 7 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, successivamente modificato con la legge regionale 27 luglio 1955, n. 21, è sostituito dal seguente:

« Ai dipendenti del Consiglio Regionale ed a quelli della Giunta cui fosse richiesto il loro intervento nelle sedute del Consiglio Regionale o delle Commissioni legislative, compete un gettone giornaliero di presenza di Lire 1.000.—. Per coloro che nelle sedute del Consiglio Regionale esplichino mansioni di stenografo o di interprete, il predetto gettone giornaliero di presenza è elevato a Lire 3.000 per gli stenografi e a Lire 5.000 per gli interpreti ».

## Art. 6

L'art. 9 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, è sostituito dal seguente:

« Agli interpreti ed agli stenografi estranei all'Amministrazione regionale, chiamati ad intervenire alle sedute del Consiglio Regionale, è dovuto un compenso, la cui misura sarà fissata dal Presidente del Consiglio Regionale, tenuto conto delle tariffe professionali in vigore ».

## Art. 7

Gli articoli 5 e 12 della legge regionale 1° giugno 1954, n. 10, sono abrogati.

## Art. 8

La presente legge avrà effetto dal primo giorno del mese successivo a quello della sua pubblicazione, fatta eccezione per le disposizioni di cui agli art. 1 e 2, che avranno invece decorrenza dal 1° febbraio 1957.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 23 aprile 1957

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

## REGIONALGESETZ vom 23. April 1957, Nr. 3

**Abänderungen zum Regionalgesetz vom 1. Juni 1954, Nr. 10 über die Festsetzung der Bezüge für die Mitglieder des Regionalrates und des Regionalausschusses von Trentino - Tiroler Etschland.**

## DER REGIONALRAT

hat genehmigt

## DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 wird durch den folgenden ersetzt:

« Den Regionalratsmitgliedern der Region Trentino - Tiroler Etschland gebührt eine monatliche Entschädigung von 100.000.— Lire. Außerdem erhalten sie eine feste Monatsentschädigung von 40.000.— Lire als Ersatz für Postspesen, Presse-spesen, Veröffentlichungsspesen und verschiedene Auslagen ».

## Art. 2

Nach dem Art. 3 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 wird der folgende neue Artikel eingeführt:

« Dem Präsidenten des Regionalrates und dem Präsidenten des Regionalausschusses gebührt außer den in den vorhergehenden Artikeln festgesetzten Entschädigungen eine monatliche Brutto-Aufwandsentschädigung von 65.000.— Lire ».

## Art. 3

Der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 wird durch den folgenden ersetzt:

« Dem Präsidenten des Regionalrates und den Mitgliedern des Regionalausschusses, die sich aus dienstlichen Gründen außerhalb ihres Amtssitzes begeben, gebührt die Vergütung der Fahrtkosten 1. Klasse für Eisenbahnen und andere Verkehrsmittel, die Liniendienste versehen, sowie der Ersatz der Auslagen für die Benützung des Schlafwagens. Für je 24 Stunden Abwesenheit vom Amtssitz, einschließlich der für die Reise verwendeten Zeit, sowie für den darüber hinausgehenden Zeitraum von wenigsten 7 Stunden, bei Nichtberücksichtigung der niedrigeren Zeitbruchteile, gebührt ferner eine Entschädigung in nachstehender Höhe:

7.000.— Lire für Reisen im Gebiete der Republik;  
10.000.— Lire für Reisen ins Ausland.

Für Reisen, die eine weniger als vierundzwanzigstündige Abwesenheit vom Amtssitz erfordern, ist die im vorhergehenden Absatz genannte Entschädigung auf die Hälfte herabzusetzen.

Keine Entschädigung steht für Reisen zu, die eine weniger als vierstündige Abwesenheit vom Amtssitz erfordern.

Die in diesem Artikel vorgesehene Entlohnung gebührt auch den Regionalratsmitgliedern, die sich im Auftrage des Rates oder des Ausschusses der Region außerhalb des ordentlichen Wohnsitzes begeben »).

#### Art. 4

Der Art. 6 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 wird durch den folgenden ersetzt:

« Den Regionalratsmitgliedern, die an den Sitzungen des Regionalrates, der gesetzgebenden Kommissionen oder anderer Kommissionen, Beiräte und Komitees, wie immer sie benannt werden und die bei den Organen oder Ämtern der Region gebildet sind, teilnehmen, gebührt ein Tagegeld in Höhe von 4.000.— Lire.

Den Regionalratsmitgliedern, die ihren ordentlichen Wohnsitz nicht im Orte der Sitzungen haben, gebührt außerdem eine Entschädigung von 4.000 Lire für jede vierundzwanzigstündige Abwesenheit vom ordentlichen Wohnsitz sowie für den übrigen Zeitraum von wenigstens 7 Stunden, wobei die geringeren Zeitbruchteile nicht berücksichtigt werden. Wenn die Abwesenheit vom ordentlichen Wohnsitz weniger als 24 Stunden dauert, so wird die genannte Entschädigung auf 2.000.— Lire herabgesetzt.

Kein Ersatz für Reisespesen gebührt für die Teilnahme an den im ersten Absatz dieses Artikels genannten Sitzungen »).

#### Art. 5

Der Art. 7 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10, der in der Folge mit Regionalgesetz vom 27. Juli 1955, Nr. 21 abgeändert wurde, wird durch den folgenden ersetzt:

« Den Angestellten des Regionalrates und des Regionalausschusses, die zu den Sitzungen des Regionalrates oder der gesetzgebenden Kommissionen beigezogen werden, gebührt ein Tagegeld von 1.000 Lire. Für jene, die in den Sitzungen des Regionalrates die Befugnisse eines Stenographen oder eines Dolmetschers ausüben, ist das genannte Tagegeld auf 3.000.— Lire für die Stenographen und auf 5.000.— Lire für die Dolmetscher erhöht »).

#### Art. 6

Der Art. 9 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 wird durch den folgenden ersetzt:

« Den Dolmetschern und den Stenographen, die nicht zur Regionalverwaltung gehören und zu den Sitzungen des Regionalrates beigezogen werden, gebührt eine Entschädigung, deren Ausmaß vom Präsidenten des Regionalrates unter Berücksichtigung der geltenden beruflichen Tarife festgesetzt wird »).

#### Art. 7

Die Art. 5 und 12 des Regionalgesetzes vom 1. Juni 1954, Nr. 10 sind aufgehoben.

#### Art. 8

Dieses Gesetz tritt mit dem ersten Tage des Monats nach seiner Veröffentlichung in Wirksamkeit, mit Ausnahme der Bestimmungen der Art. 1 und 2, die hingegen mit 1. Februar 1957 wirksam werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 23. April 1957

*Der Präsident des Regionalausschusses*

ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

SANDRELLI

#### COMUNICATO

COMMISSARIATO DEL GOVERNO PER LA REGIONE  
TRENTINO - ALTO ADIGE

N. 4273/Gab.

Trento, 16 aprile 1957

**Concorso a 68 posti di consigliere di 3<sup>a</sup> classe in prova nell'Amministrazione Civile dell'Interno.**

*Ai sigg. Sindaci dei Comuni della Regione*  
e, per conoscenza:

*Al Sig. Presidente della Giunta Regionale - Trento*  
*Ai Sigg. Presidenti della Giunta Provinciale di*  
*Bolzano e Trento*

Con decreto 1° marzo 1957, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 86 del 3 aprile 1957 il Ministero dell'Interno ha indetto un pubblico concorso per esami a 68 posti di consigliere di terza classe in prova nell'Amministrazione Civile dell'interno, dei